

# LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Le mercredi 10 juin 1998

20 pages .75¢ PLUS TAXES



**RABAIS DE 27%**  
(du prix en kiosque)  
Abonnez-vous à  
**LA SOURCE**  
66 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON  
264-5364

Ça pousse bien chez nous!  
**CENTRE DE JARDIN BRISSON**  
587 ch. Larocque, Valleyfield  
373-5515

## Poursuivie par la Fraternité des policiers La Ville de Huntingdon a payé 76 000 \$ en frais d'avocat

Hugues Théorêt  
LA SOURCE

Dix ans après l'abolition de son corps policier, la Ville de Huntingdon continue d'être hantée par une poursuite de la Fraternité des policiers de Huntingdon qui a coûté jusqu'ici à la municipalité la somme de 76 626 \$ en frais d'avocat.

La Ville n'a pas fini de recevoir des factures car la Cour d'appel n'a pas encore

rendu sa décision dans cette affaire.

L'histoire a débuté en janvier 1987 lorsque la Ville de Huntingdon a décidé d'abolir son service policier. La Fraternité des policiers de Huntingdon, représentée par Jacques Perreault, a alors entrepris des procédures judiciaires contre la Ville dans le but de rétablir en partie son corps de police. Comme il était syndiqué, M. Perreault s'est vu offrir par la Ville le poste d'inspecteur-municipal qu'il a occupé de 1987 à 1995. Depuis ce, il travaille pour la voirie municipale.

Entre temps, en 1991, la Cour supérieure donnait raison à la Ville en déclarant que les dispositions de la Loi de la police permettaient à la Ville d'abolir son corps policier. En avril 1992, le ministère de la Sécurité publique autorisait la municipalité à se départir de son service de police de façon définitive.

Mais la Fraternité en a appelé de la décision du juge, de sorte que la Ville a dû faire appel aux services d'une firme d'avocats pour défendre sa cause devant les tribunaux.

Le conseil veut en finir avec cette histoire

Le conseiller Gordon Duke ne s'est pas gêné pour dénoncer publiquement cette situation lors de la séance ordinaire du 1er juin. - *Il faut trouver une solution pour que cela se règle au plus vite. Cela n'a pas de bon sens de faire payer 76 000 \$ aux citoyens* -, a-t-il clamé.

Une opinion que partage le maire André Brunette qui déplore le fait que la Ville n'ait pas réussi à en venir à une entente à l'amiable il y a 10 ans. - *Je trouve cela dommage que nous soyons obligés de dépenser l'argent des contribuables pour nous défendre devant les tribunaux. Mais nous n'avons pas le choix. Chaque fois que le dossier est activé, nous devons faire appel à nos avocats. Le pire, c'est qu'il nous est impossible de prévoir l'issue de ce débat juridique* -, a-t-il déclaré lors d'un entretien téléphonique lundi dernier.

Le journal a tenté de joindre M. Perreault pour entendre sa version des faits, mais il n'a pas daigné retourner nos appels.



Michel Mallette et Julie Allen, la championne de l'an dernier, seront à l'oeuvre les 20 et 21 juin à Huntingdon. (Photo : D.F.)

## 6e Compétition folklorique de Huntingdon les 20 et 21 juin Gigueux et violoneux se disputeront des bourses de 5 000 \$

Les 20 et 21 juin, les gigueux monteront sur scène à l'École Arthur-Pigeon pour exécuter leurs plus beaux pas de danse au son des violons dans le cadre de la 6e Compétition folklorique de Huntingdon.

Le Club Rotary promet qu'il y aura beaucoup d'action cette année. Une trentaine d'épreuves mettront aux prises plusieurs dizaines de compétiteurs de tous les âges qui se disputeront des bourses de 5 000 \$ et de nombreux trophées. La soirée sera animée par la dynamique Lucie Leboeuf.

Les compétitions débuteront samedi à 14 h avec la catégorie des 60 ans et plus. Les inscrits défilent tour à tour sur la scène érigée dans le gymnase jusqu'à 21 h.

Le groupe Pierre Schryer Band d'Ottawa sera à l'oeuvre tout au long de la journée du samedi. Le lendemain, Denis Brisson et Donald Baker prendront la relève.

Les compétitions seront précédées, dimanche, d'une messe célébrée à l'église Saint-Joseph (rue York à Huntingdon) à compter de 11 h.

L'an dernier, Julie Allen de Valleyfield avait été couronnée championne des épreuves de violon. (H.T./D.F.)

## Que Dieu soit loué!

Hugues Théorêt  
LA SOURCE

Les paroissiens de l'Église presbytérienne Saint-Andrew à Huntingdon ont eu chaud. Leurs prières ont été entendues car l'incendie qui a éclaté, le jeudi 4 juin, dans le clocher a fait plus de peur que de mal...

L'incendie n'a pas causé de dégâts réels au grand soulagement de tous. L'édifice presque centenaire venait tout juste d'être rénové au coût de 190 000 \$.

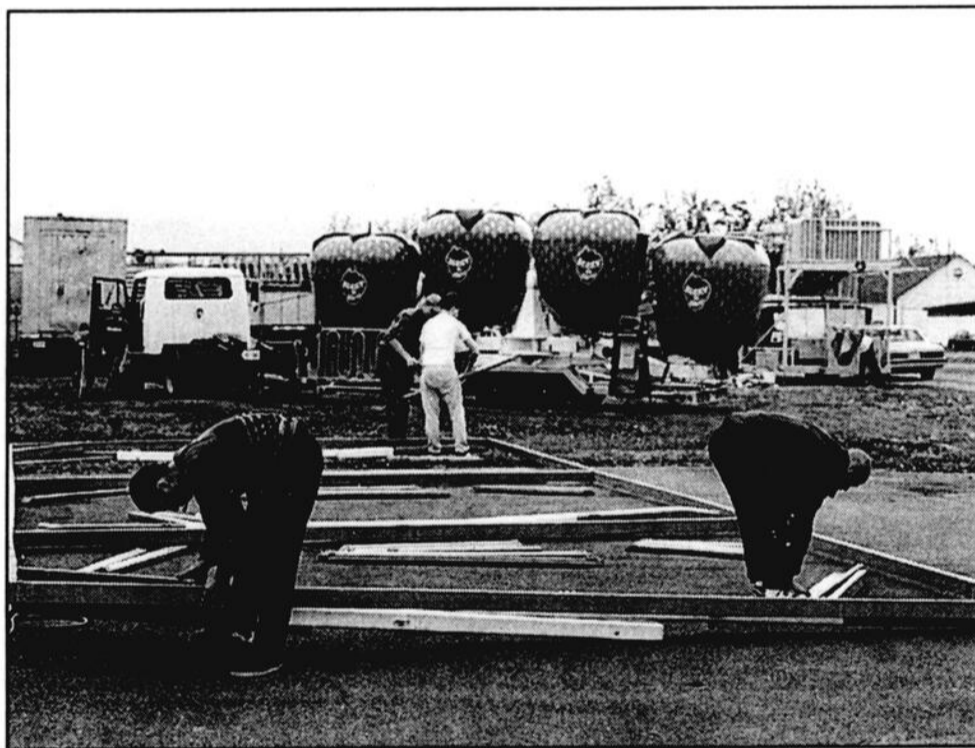
Vers 14 h, des employés de l'entreprise Tole-Bec de Montréal s'affairaient à souder des membranes sur des pièces métalliques du clocher lorsque des flamèches, transportées par de fortes bourrasques de vent, ont mis le feu au plancher en bois. Les ouvriers ont aussitôt utilisé des extincteurs pour éteindre les flammes en attendant l'arrivée des pompiers.

Les sapeurs ont arrosé les toitures adjacentes afin d'éviter que le feu ne se propage sur la structure. Les pompiers n'ont mis que 20 minutes pour circonscire l'élément destructeur.



L'incendie n'a pas causé de dégâts réels au grand soulagement de tous. L'édifice presque centenaire venait tout juste d'être rénové au coût de 190 000 \$. (Photo : H.T.)

## L'Exposition d'Ormstown vous attend de pied ferme



Les employés des Amusements Campbell s'affairaient lundi dernier à mettre les derniers préparatifs en place afin que tout soit fin prêt pour mercredi (ce soir) alors que l'accès aux manèges ne coûtera qu'un dollar pour un soir seulement. Le parc sera toutefois ouvert tout au long du week-end. Les concours hippiques débuteront à 17 h au lieu de 18 h vendredi et samedi en raison du nombre élevé d'inscriptions. Quant au défilé de jeudi, il sera écourté en raison de la fermeture du pont. Le départ sera donné à 19 h sur la rue Bridge, du côté nord du pont. Il parcourra les rues Bridge, Lambton et McBain pour se rendre au terrain d'exposition. Pour informations : 829-2776. (Photo : V.F.)

**VENTE SOUS LA TENTE OÙ TOUT EST À**

André Lecompte, gérant, vous fera profiter de son vaste inventaire de vêtements mode JUSTE À TEMPS POUR LA FÊTE DES PÈRES



Dès AUJOURD'HUI!

Habits Valleyfield

Carrefour Mgr Langlois 377-8888

Nous honorons les débiteurs au plus tôt au moment de l'achat. C'est GRATUIT!



SANS LIMITES  
CUIR POUR ELLE ET LUI



# D'un foyer

**Ensemencement de truites dans la rivière Châteauguay le 13 juin.** Encore cette année, le Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay (CRRC), en collaboration avec des partenaires du milieu, procédera à l'ensemencement de 1800 truites brunes et arc-en-ciel dans la rivière Châteauguay, le samedi 13 juin à compter de midi, au parc de la piscine municipale à Huntingdon ainsi qu'à Powerscourt. Il s'agit d'une initiative de partenaires du milieu qui ont réussi à amasser la somme de 1000 \$ : CRRC : 275 \$; Ville de Huntingdon : 200 \$; municipalité de Hinchinbrooke : 100 \$; compagnie Cleyn & Tinker : 250 \$; Société de conservation du bassin de la rivière Châteauguay (SCABRIC) : 100 \$ et le garage C.J. Kyle : 25 \$. Pour sa part, le ministère de l'Environnement et de la Faune a alloué une somme de 1900 \$ dans le cadre du programme Pêche en ville. Une activité de pêche sera organisée très bientôt. Elle sera annoncée dans *La Source*.

**Le Comité ZIP se réunit à Saint-Timothée.** Le Comité Zone d'intervention Prioritaire (ZIP) du Haut-Saint-Laurent désire inviter toute personne intéressée par le fleuve Saint-Laurent à son assemblée générale annuelle qui aura lieu le jeudi 18 juin à 19 h 30 à l'Hôtel Grant située au 19, rue Florian-Paiement à Saint-Timothée. Pour informations : 371-2492.

**Souper barbecue de la Légion.** La Légion royale canadienne, filiale #81, de Huntingdon organise un souper poulet barbecue afin de souligner la Fête du Canada le samedi 27 juin de 17 h à 19 h. Des billets sont en vente en communiquant au 264-4711.

**Souper barbecue du Curling.** Le Club de Curling de Huntingdon vous convie à son souper barbecue le samedi 11 juillet de 17 h à 21 h. Une danse suivra en soirée.

**Maisons fleuries à Saint-Anicet.** Nous rappelons aux Anicetoises et Anicetois que la municipalité participe une fois de plus au concours "Villes, villages et campagnes fleuries" du Québec. Faites honneur à nos parterres! Le Comité d'embellissement, édition 1998, tient à féliciter ses nouveaux membres : Mesdames Shirley Bayard, Michelle Trépanier et Nicole Brunet ainsi que M. Alain Castagnier, conseiller municipal. Pour vous inscrire, des formulaires d'inscriptions sont disponibles à l'hôtel de ville et aux endroits suivants : Fraisière Lamoureux, Les Serres Lussier, Marché Saint-Anicet, Dépanneur Savard, Dépanneur Leduc.

**Réunion mensuelle de l'AFEAS de Saint-Anicet.** L'AFEAS de Saint-Anicet tiendra sa dernière réunion mensuelle, le lundi 15 juin 1998 à 19 h 30, à la salle # 2, située au 456, avenue Jules-Léger à Saint-Anicet. Le sujet du mois est le retour sur l'année. Les activités reprendront en septembre prochain. Passez de belles vacances et au plaisir de vous revoir à l'automne. Pour information, Diane Léger : 264-2457 ou Gisèle Bergeron : 264-6398.

**Brunch-conférence de la Société historique de Saint-Anicet.** La Société historique de Saint-Anicet organise un brunch-conférence au Mont-de-l'Immaculée, le dimanche 14 juin 1998 à 11h 30. Le conférencier invité, Aurèle Génier, relatera les grandes lignes de l'histoire de la famille Génier. Pour informations, communiquez avec Agathe Brisebois au 264-3048, Micheline Caza au 264-2112 ou Gilles Leblanc au 264-6869.

**Les Filles d'Isabelle rendent hommage à Gabriel Clément.** Les Filles d'Isabelle ont profité de leur dernière assemblée générale pour rendre hommage à leur aumônier, Gabriel Clément, qui célèbre cette année son 40e anniversaire de sacerdoce.

**Assemblée générale de la Réserve nationale de faune.** Les Amis de la Réserve nationale de faune tiendront leur assemblée générale, le samedi 20 juin 1998 à 10 h, au poste d'accueil (sous la tente) de la Réserve, situé chemin Fraser à Dundee. Martin Jean, docteur en écologie végétale, prononcera une conférence sur l'évolution des milieux humides du lac Saint-François.

**Assemblée générale de la SCABRIC.** L'assemblée générale annuelle de la Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay (SCABRIC) aura lieu, le lundi 15 juin 1998 à 19 h, au site historique de la Bataille-de-la-Châteauguay à Allan's Corners.

**Concours "Maisons Fleuries" à Hemmingford.** Le comité pour l'environnement de Hemmingford organise cette année le concours de Maisons Fleuries. Des prix seront offerts pour les plus beaux jardins et les plus belles fleurs dans chacune des catégories : terrain commercial, terrain de maison (village), grand terrain (Canton) et boîtes à fleurs/paniers suspendus. Toute personne intéressée à y participer doit s'inscrire en communiquant au 247-2445 avant le 21 juin 1998.

**Social aux fraises à Dundee.** L'Église Unie Zion de Dundee organise un "social aux fraises" le mercredi 24 juin. Bienvenue à tous. Pour information : 264-4301.

**Le Back Ridge ou le 4e Rang ?** Un lecteur averti, M. Roger Goyer de Godmanchester, nous a téléphoné la semaine dernière pour nous apprendre que le nom du chemin Back Ridge avait été changé pour celui du 4e Rang. M. Goyer a relevé un élément de confusion dans l'article intitulé *Circuit Naroua : une carte de visite du littoral du lac Saint-François* publié dans l'édition du 27 mai sous la rubrique *Cyclotourisme*. Nous avons écrit "chemin Back Ridge" alors qu'il aurait fallu parler du 4e rang. Après notre petite enquête, nous avons remarqué que le nom du chemin Back Ridge figurait toujours sur les cartes géographiques de la MRC Le Haut-Saint-Laurent.



# à l'autre



## CAISSE POPULAIRE DESJARDINS HUNTINGDON

**TOUS LES SOCIÉTAIRES SONT INVITÉS À LA 37e ASSEMBLÉE ANNUELLE DE LA CAISSE POPULAIRE DESJARDINS HUNTINGDON**

**MERCREDI, LE 8 JUILLET 1998**

**À 19:30 HEURES**

**À LA SALLE PAROISSIALE, ST-JOSEPH AU 13, RUE YORK, HUNTINGDON**

**AVIS DE CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

**Aux membres de la Caisse populaire Desjardins Huntingdon**

Vous êtes convoqués à l'assemblée générale annuelle de votre caisse populaire à être tenue

Le 8 juillet 1998  
À 19 heures 30  
En la salle Paroissiale St-Joseph  
Au 13, rue York, Huntingdon

Aux fins de prendre connaissance du rapport annuel approuvé par le conseil d'administration contenant les états financiers, le rapport des activités du conseil de vérification et de déontologie ainsi que les autres renseignements requis par la Loi.

En plus des autres questions pouvant être soumises lors de l'assemblée, les membres débattront les points suivants:

- Approuver le procès-verbal de la dernière assemblée générale annuelle;
- Statuer sur la répartition des trop-perçus annuels;
- Déterminer le taux d'intérêt payable sur les parts permanentes ainsi que sur les parts sociales;
- Elire les dirigeants aux organes décisionnels.

De plus, les membres disposeront d'une période de temps réservée à des questions. Tout membre éligible qui désire se porter candidat à un poste électif, doit obtenir et remplir un bulletin de mise en candidature et le produire au siège social au plus tard le 25 juin 1998 avant 15 heures.

Les membres débattront également d'un projet de modification du règlement de régie interne afin d'insérer à l'article 4.2 des dispositions relatives aux parts permanentes, soit:

- un règlement autorisant l'émission pour l'année 1998 de 1816 parts permanentes de 10\$ chacune pour un montant maximal de 18 160.\$; afin de permettre aux membres qui le désirent de participer au "Réinvestissement des intérêts en parts".

Ce projet de règlement prévoit notamment les privilèges, droits et restrictions relatifs à ces parts ainsi que les conditions particulières à leur souscription.

Une copie de ce projet de règlement peut être consultée au siège social durant les heures d'ouverture.

Donné par ordre du conseil d'administration, ce 26e jour du mois de mai 1998.

Robert Perrier,  
secrétaire

**BIENVENUE À TOUS LES MEMBRES UN GOÛTER SERA SERVI**

### EXCELLENTES VOITURES USAGÉES

- 1996 Chrysler Intrepid
- 1995 Dodge Neon 4 portes
- 1995 Chrysler Cirrus
- 1994 Chrysler L.H.S.
- 1994 Chevrolet Cavalier 2 portes
- 1993 Ford Probe
- 1993 Chrysler Intrepid
- 1992 Geo Metro
- 1988 Pontiac Firebird

### CAMIONS USAGÉS A-1

- 1997 Dodge Grand Caravan SE
- 1997 Jeep TJ SE (démo)
- 1995 Dodge Caravan LE
- 1995 Dodge Ram 1500 4x4
- 1995 Dodge Ram 1500 SLT
- 1994 Plymouth Voyageur SE
- 1994 Dodge Dakota SLT Club Cab
- 1986 Nissan P/U King Cab

## C.J. KYLE LTÉE



VENTE • PIÈCES • SERVICE  
HUNTINGDON, P. QUÉ.  
TEL.: 264-5321

### POUR UN TEMPS LIMITÉ, AUCUN COMPTANT, NI DÉPÔT DE SÉCURITÉ SUR TOUS NOS MODÈLES, CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHEVROLET OLDSMOBILE

**CAVALIER Z22 228\$/mois**

Location 36 mois, moteur 2.2 L, aileron arrière, freins antiblocage aux 4 roues.



**VENTURE 328\$/mois**

Location 36 mois, moteur V6, 3.4 L. de 180 HP, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables latéraux



**MALIBU 298\$/mois**

Location 36 mois, boîte de vitesse automatique à 4 rapports, climatiseur, radiocassette AM/FM stéréo.



**CAVALIER 4 portes 228\$/mois**



**INTRIGUE 398\$/mois**



Location 36 mois, moteur V6, 3800 série II, climatiseur, vitres, portes, miroirs et coffre à commande électrique.

**PICK-UP CK 298\$/mois**



**LUMINA 328\$/mois**



**BLAZER 4x4 368\$/mois**



Location 24 mois, Moteur V6 4300 200 HP, boîte de vitesse automatique à 4 rapports avec surmultipliée, freins ABS aux 4 roues.

Location 36 mois, moteur V6 3.1 L. climatiseur, boîte de vitesse automatique à 4 rapports.

Location 36 mois, moteur V6 4300 de 190 HP, roues en aluminium, climatiseur.

**HUNTINGDON MOTORS INC. TEL.: 264-6163**

# Le Carrefour Jeunesse-Emploi du Haut-Saint-Laurent a déjà épaulé 200 jeunes

**Hugues Théorêt**  
LA SOURCE

Le personnel du Carrefour Jeunesse-Emploi du Haut-Saint-Laurent n'a pas eu le temps de se tourner les pouces depuis l'ouverture de ses bureaux l'automne dernier.

En sept mois d'activités, octobre à avril, quelque 197 jeunes âgés entre 16 et 35 ans se sont prévalus des services du carrefour jeunesse dont les bureaux sont situés à Ormstown.

Au total, 70 clients ont entrepris une démarche de recherche d'emploi ou d'orientation. De ce nombre, 41 ont réussi à se trouver un emploi (33 à temps partiel et 8 à temps plein). Par ailleurs, 7 jeunes sont retournés aux études (5 à temps plein et 2 à temps partiel). Deux ont mis sur pied un projet jeunesse (deux projets de cours de danse). Enfin, 13 clients poursuivent toujours des démarches actives tandis que 7 autres ont abandonné en cours de route.

## Le profil de l'emploi

Le personnel du Carrefour jeunesse-Emploi a tracé un profil des 70 participants dont 36 étaient des femmes et 34 des hommes. La majorité d'entre eux avait entre 16 et 21 ans, soit 26 chez les 16-18 ans, 23 chez les 19-21 ans, 5 chez les 22-24 ans, 4 chez les 25-27 ans, 4 chez les 28-30 ans et 8 chez les 30 ans et plus. Seulement 30 d'entre eux détenaient au minimum un diplôme d'études secondaires. Au moment de faire appel aux services du carrefour, 13 occupaient un emploi (à temps plein ou à temps partiel), 13 allaient encore aux études (à temps plein ou à temps partiel), 17 recevaient des prestations de la Sécurité du Revenu, 5 étaient prestataires de

l'Assurance-Emploi et 22 étaient sans revenu ni occupation.

Quant à leur provenance, la majorité provenait d'Ormstown (24) et de Huntingdon (17). Les autres étaient originaires de : Howick : 5; Saint-Chrysostome : 5; Franklin (Saint-Antoine-Abbé) : 5; Dundee : 4; Saint-Stanislas-de-Kostka : 2; Saint-Anicet : 2; Athelstan : 2; Dewittville : 1; Elgin : 1; Havelock : 1 et Saint-Louis-de-Gonzague : 1.

## Situation précaire

Au-delà de ces statistiques, les jeunes qui fréquentent le Carrefour-Jeunesse sont souvent des décrocheurs scolaires, analphabètes aux prises avec différents problèmes sociaux et familiaux. La plupart se sentent isolés et désillusionnés face à l'avenir, note-t-on dans le rapport. Comme le marché de l'emploi a souvent peu à leur offrir, la région vit un exode massif des jeunes. Par dessus tout, les jeunes sont victimes de préjugés et souffrent d'un manque d'estime de soi.

Afin de remédier à cette situation, le Carrefour Jeunesse-Emploi compte travailler avec ses partenaires, non seulement sur des projets innovateurs, mais également sur l'éducation du milieu afin d'offrir aux jeunes une place de choix. *Il faudra travailler avec notre clientèle afin de lui redonner confiance en elle, lui faire retrouver l'estime et la motivation perdue. Bref, il faudra redonner à nos participants le goût de rêver, de se lever, et de se donner un avenir*, écrit-on dans le document.

## Implications et réalisations

Au cours des neuf derniers mois, l'équipe du Carrefour Jeunesse-Emploi en a fait du chemin. En plus de travailler à la mise en oeuvre et à l'implantation du carrefour, le personnel a mené de front

plusieurs projets : création d'un centre de documentation, conception de services individuels et de groupes, concours de logo, élaboration d'un dépliant promotionnel, présentation du projet "Opération Nettoyage" en collaboration avec Ormstown et Saint-Malachie, sondage auprès des entreprises de la région, etc.. Par ailleurs, le carrefour a participé à plusieurs activités de promotion et à des assemblées de concertation avec d'autres organismes

du milieu

L'équipe du Carrefour Jeunesse-Emploi du Haut-Saint-Laurent est formée de :

Isabelle Brisebois, coordonnatrice, Marjorie Robineau, secrétaire-comptable, Chantal Lambert, conseillère en emploi et de Justin Audet, conseiller en orientation. Vous pouvez les rejoindre en communiquant au 829-1028.



L'équipe du Carrefour Jeunesse-Emploi du Haut-Saint-Laurent est formée de : Marjorie Robineau, secrétaire-comptable, Justin Audet, conseiller en orientation, Isabelle Brisebois, coordonnatrice et Chantal Lambert, conseillère en emploi. (Photo : A.C.)

**La Chambre de Commerce de Saint-Anicet et du Haut-Saint-Laurent**

**Vous invitent à leur**

**3<sup>e</sup>**  
**Tournoi de Golf annuel**

**Vendredi le 19 Juin**

**Club de golf Saint-Anicet**

**Bienvenue à tous!**

**GRANDE INAUGURATION!**  
**JOURNÉES PORTE OUVERTE**  
Mercredi - jeudi - vendredi 17,18,19 juin  
*Venez visiter le complexe Automobile de demain!*

**HYUNDAI**  
UNE ÈRE NOUVELLE

**HYUNDAI Valleyfield**  
450 Ch. Larocque (Voisin de St-François Auto) Valleyfield **370-3330**

**GRAND SPÉCIAL D'INAUGURATION**

**ACCENT L 98**

À partir de **11,295\$** **178\$** /MOIS\* 48 MOIS

20000 km/année  
• Aucun comptant  
• Aucun dépôt de sécurité  
• Aucun frais de transport et préparation

**ELANTRA GL**

À partir de **13,995\$** **198\$** /MOIS\* 48 MOIS

rég.: 15,090\$  
Transport, prép. inclus

**HYUNDAI VALLEYFIELD**

- Vente
- Location
- Débosselage
- Peinture
- Pièces et service

**PRIX DU «MEILLEUR ACHAT» 1996, 1997 et 1998. LE MAGAZINE CARGUIDE**

**HYUNDAI**  
UNE ÈRE NOUVELLE

**LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI.**  
Par l'entremise de Club Auto, organisme affilié à la CAA.

\*Location bail 48 mois, taxes en sus, 80 000 km inclus, v.r. garantie. Ne peut être jumelé à aucune autre offre.

**SONATA: RABAIS ADDITIONNEL À L'ACHAT DE \$1000.**

# Éditorial

## Le gouvernement met enfin ses culottes

L'été est à nos portes. Le lac Saint-François sera bientôt envahi par les motomarines.

Avez-vous déjà essayé un tel engin ? C'est très excitant. Ces motorisés ont accès à tous les plans d'eau et peuvent se déplacer à des vitesses étonnantes. Comme elles sont bien maniables, la tentation est grande de mettre le gaz au fond et de faire des cabrioles sur l'eau.

Mais le danger est grand. L'an dernier, la Ville de Chambly avait été la scène d'un tragique accident nautique qui avait coûté la vie à trois personnes. Un motomariniste, un peu trop téméraire, avait heurté de plein fouet une chaloupe à moteur.

Il faut croire que le gouvernement fédéral a pris cet incident au sérieux car il a annoncé dernièrement une série de mesures pour réglementer l'utilisation des motomarines et des petites embarcations. Celles-ci entreront en vigueur en 1999.

Les motomarines seront interdites aux moins de 16 ans. Les jeunes utilisateurs qui enfreindront cette loi seront passibles d'amendes sévères. Mais la réglementation ne s'appliquera pas qu'aux motomarinistes.

Les enfants de moins de 12 ans devront être accompagnés d'une personne de 16 ans et plus pour piloter un bateau propulsé par un moteur d'une puissance supérieure à 10 cv. Il faudra de plus détenir une carte de compétence pour conduire un bateau à moteur.

Comment les autorités procéderont-elles pour faire appliquer ces nouveaux règle-

ments ?

Il est fort à parier que la Garde côtière canadienne va doubler le nombre de ses bateaux patrouilleurs sur les principaux plans d'eau du pays.

Il appert que les municipalités riveraines pourront elles aussi faire appliquer des règlements pour assurer la sécurité près de ses rives. Depuis 1988, il existe une loi qui permet aux municipalités de faire adopter des restrictions pour être appliquées sur un lac ou une rivière. La municipalité doit tenir des assemblées publiques et transmettre un dossier au ministère des Affaires municipales. Le gouvernement du Québec doit alors étudier la demande et refiler le dossier à Transports Canada. C'est long, dit-on, mais cela vaut le coup.

Le gouvernement québécois prévoit également faire voter une loi qui réduira les vitesses des embarcations à moteur.

Toutes ces mesures assureront certes une plus grande sécurité sur l'eau où, doit-on le rappeler, on ne retrouve ni panneaux de vitesse ni lignes jaunes ni balises pour rappeler aux conducteurs qu'ils ne sont pas seuls au monde.

Mais 1999, ce n'est que l'an prochain. Il faudra attendre encore une année pour que ces règlements soient appliqués. Il ne reste plus qu'à souhaiter que les conducteurs d'embarcations et de motomarines se montreront plus civilisés cet été. Sinon, ça risque de brasser...

Hugues Théorêt

## La commission sur le verglas ne soulève pas beaucoup d'intérêt en Haut-Saint-Laurent

Hugues Théorêt  
LA SOURCE

La venue imminente en Haut-Saint-Laurent de la Commission scientifique chargée d'analyser les événements qui ont marqué la tempête de verglas, le jeudi 18 juin à la MRC, ne crée pas un grand engouement actuellement à travers la Municipalité régionale de comté.

Joint vendredi par téléphone, le secrétaire à l'agenda de la commission, M. Jean Laporte, a confié que la commission n'avait pas encore reçu de mémoires du Haut-Saint-Laurent. « Les seules demandes d'auditions que nous avons reçues jusqu'à présent sont celles du préfet de la MRC, Paul-Maurice Patenaude, et du maire de Huntingdon, M. André Brunette. Mais il n'est pas trop tard pour nous faire parvenir des documents. »

M. Jean Laporte a invité toute la population à assister aux audiences qui se tiendront à la MRC (23, rue King à

Huntingdon) de 9 h 30 à 17 h.

Le président de la Commission, M. Roger Nicolet, sera accompagné de six commissaires pour venir prêter une oreille attentive aux gens présents. Pour plus d'information, vous pouvez communiquer avec Jean Laporte au 1-800-550-5597.

### Le "prix Citron"

Pendant ce temps, la Sécurité civile a été sévèrement critiquée lors du passage de la Commission, le jeudi 4 juin, à Saint-Urbain-Premier.

Le maire de Melocheville, Daniel Charlebois, a décerné le "prix Citron" à la Sécurité civile qu'il a qualifiée "d'insécurité civile". Il a aussi offert le "prix Oranges" à ses concitoyens et aux employés d'Hydro Québec.

Les maires de Saint-Paul-de-Châteauguay, Jean-Guy Grégoire, et de Saint-Louis-de-Gonzague, Yves Daoust, qui est aussi préfet de la MRC de Beauharnois-Salaberry, ont pour leur part illustré la situation d'isolement de plusieurs municipalités de la région.

## L'Auberge des Saules ouvre ses portes aux visiteurs

Hugues Théorêt  
LA SOURCE

Le foyer d'accueil pour personnes âgées, l'Auberge des Saules de Godmanchester, organisait, le samedi 23 mai 1998, une journée portes-ouvertes afin de permettre à la communauté de visiter ses locaux.

L'activité a attiré plus d'une cinquantaine de personnes au cours de la journée. Le père Gabriel Clément est venu bénir la résidence.

Le centre, qui a ouvert ses portes en septembre 1996, compte neuf chambres à coucher. Mme Giguère bénéficie de l'aide professionnelle de trois préposées pour assurer le confort et le bien-être de sa clientèle. Les familles peuvent leur confier un parent pour une journée ou une fin de semaine afin de s'offrir un moment de répit.

L'auberge est située à quelques minutes de Huntingdon en bordure de la route 138 sur la rive

de la rivière Châteauguay. « Le charme de la campagne à deux minutes de la ville », c'est de cette façon que Mme Giguère a décrit le centre qu'elle dirige en compagnie de son époux, André.

Durant la tempête de verglas, l'Auberge des Saules a accueilli de nombreuses personnes en détresse. Plusieurs ont été référées par l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown.



Diane et André Giguère de l'Auberge des Saules ont accueilli plus d'une cinquantaine de visiteurs au cours de leur journée porte-ouvertes. (Photo : D.G.)

## Scène policière

### Après 20 ans, le Concours des jeunes Desjardins fait toujours des heureux

Mme Monique Martin de la Caisse populaire de Huntingdon, a fait connaître le noms des gagnant(e)s sectoriels de la 20e édition du Concours des jeunes Desjardins 1998 qui se déroulait cette année sous le thème "C'est la fête!".

Les gagnant(e)s de l'École Notre-Dame de Huntingdon sont : Josiane Leduc et Joanie Dubois de la maternelle, Julie Nault de la 4e année et Saroun Roëun de la 5e année. Le gagnant de l'École Saint-Joseph

est Chad Galipeau. Enfin, le récipiendaire de l'École secondaire Arthur-Pigeon est Gabriel Perrault de 1re secondaire.

Des prix d'une valeur de plus de 1000 \$ ont été distribués aux quelque 80 élèves participants de tout le secteur des caisses populaires des Riverains.

La cérémonie de remise des prix régionaux a eu lieu, le mercredi 27 mai, au Cégep de Valleyfield en présence du comédien Patrick Huneault. H.T.

## NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES.

### DÉCÈS

**OLDHAM, Linda** - A St-Anicet, le 8 juin 1998 est décédée Mme Linda Marsh, âgée de 53 ans. Épouse bien-aimée de M. Keith Oldham et chère mère de Todd, Ryan et Amber. Lui survivent un frère, Lorne Marsh, plusieurs amis et famille. Les heures de visite sont jeudi de 14h00 à 16h00 et de 19h00 à 21h00. Les funérailles auront lieu vendredi 12 juin en l'Église St-Joseph à 11h00. Inhumation au cimetière Mount Royal aura lieu à une date ultérieure. Au lieu de fleurs, dons à l'Association du diabète du Québec. Arrangements funéraires confiés à Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon.

### REMERCIEMENTS

J'aimerais remercier tous mes amis et voisins pour leur soutien depuis la perte de mon mari.  
Margarethe Blaszczyk



**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement - incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA **SOURCE**

Tél.: 264-5364 • Fax: 264-9521

66, rue Châteauguay  
Huntingdon, Qc  
J0S 1H0

Directeur général:  
André Castagnier

Rédacteur en chef:  
Judith Taylor

Journalistes:  
Hugues Théorêt, Valerie Furcall

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070

Abonnement local: 30.50\$/année

**CAMPBELL AMUSEMENTS**

PRESENTE ...

**LE SPECTACULAIRE MANÈGE  
LE  
"CHAOS"**

Le seul au Canada

Venez voir si vous pouvez survivre au CHAOS!

• À LA FOIRE D'ORMSTOWN •

**10-11-12-13-14 JUIN**

**MERCREDI SOIR  
10 JUIN**  
Ouverture à 18h00  
**TOUS LES MANÈGES À**

**1\$**

**N'OUBLIEZ PAS  
VENDREDI 12 JUIN**  
JOURNÉE PAYEZ UN SEUL PRIX

**Déboursez seulement  
18\$ et promenez-vous  
dans tous les manèges  
jusqu'à la fermeture !**

# Érigée par des bénévoles, la nouvelle Maison des Régates ouvre ses portes au public le 19 juin

Hugues Théorêt  
LA SOURCE

Le conseil d'administration des Régates de Valleyfield a souligné, en grande pompe, le jeudi 4 juin, l'inauguration de la toute la nouvelle "Maison des Régates" érigée sur le site de l'ancienne maison en bordure de la rue Victoria à quelques mètres du parcours de la Baie Saint-François.

La bâtisse, construite au coût de 210 000 \$, a été financée en grande partie par l'apport de plusieurs commanditaires et de plus de 75 bénévoles qui y ont consacré plus de 1367 heures. Le public aura la chance de la visiter lors d'une journée portes ouvertes, le vendredi 19 juin de 14 h à 20 h.

La maison, qui accueillera la permanence des Régates et du Club Nautique, comporte trois étages et des bureaux dont certains porteront le nom de principaux commanditaires.

Le sous-sol servira à entreposer des équipements et comprendra une salle de repos pour les employés durant la période de mai à septembre.

Au rez-de-chaussée, trois bureaux ont été aménagés pour la comptabilité, les bénévoles des courses et le conseil d'administration. À cela s'ajoute le site d'accueil "Accueil Noranda Affinerie CEZinc".

À l'étage, on retrouve les bureaux du directeur général ("Bureau Grace Davison"), du directeur des ventes ("Bureau Goodyear"), du directeur des opérations, de l'administration des bénévoles ("Eka Chimie") et de l'adjointe administrative pour les régates. Enfin, une salle de conférence ("Salle de conférence Molson Ex") pourra accueillir les 24 membres du conseil d'administration. L'ameublement de la salle Molson Ex ainsi que toutes les chaises de l'édifice sont une gracieuseté du courtier en valeurs immobilières Lévesque, Beaubien, Geoffrion. Pour sa part, Ameublement Normand Lalonde a fourni gracieusement les

meubles et accessoires de la salle d'accueil et de la salle de repos.

La répartition du financement se lit comme suit : 33 000 \$ en bénévolat, 62 000 \$ en contributions financières de commanditaires, 15 000 \$ en services et 75 000 \$ en subvention issue du ministère des Régions. Les Régates n'auront qu'à assumer un hypothèque de 25 000 \$ financé à rabais par la Banque Nationale.

Le conseil d'administration a remis à ses bénévoles une sérigraphie (produite en 300 exemplaires) d'une toile représentant la maison réalisée par Clarence Bourgoïn.

"C'est un tour acrobatique que les bénévoles ont accompli en construisant à très peu de frais un édifice qui fera l'orgueil des amateurs des régates", a déclaré le président, M. Jocelyn Rancourt.



Réjean Vallée, Jocelyn Rancourt, Michel Perras et Michel Poirier posent au pied de la somptueuse maison qui a été érigée tout près du Club Nautique. (Photo : H.T.)

# Partenaires pour votre mieux-être!

Une réadaptation possible et rapide grâce à une action concertée

Madame Laurentia Laberge

Madame Laurentia Laberge Leduc est âgée de 77 ans et vit à son domicile. Elle fréquente le centre de jour du centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD) depuis quelques années afin de demeurer active et de prévenir une perte d'autonomie. Madame Laberge Leduc a dû subir une intervention chirurgicale pour une arthroplastie (prothèse) totale au genou, au centre hospitalier. « Les explications que j'ai reçues avant l'opération m'ont permis de traverser cette épreuve plus facilement ».



À la suite de cette intervention, avec l'aide de l'agente de liaison du centre hospitalier, madame Laberge Leduc est transférée en réadaptation fonctionnelle intensive (RFI) au CHSLD, un milieu plus personnalisé et plus familial, où elle reçoit des traitements de réadaptation. Après quelques semaines, l'équipe multidisciplinaire annonce une fin de traitement et suggère un retour à la maison. Un plan de services est élaboré.

Les intervenants du CLSC se rendent chez elle pour lui offrir des soins d'hygiène et des services de physiothérapie. Pour tous ses déplacements à l'extérieur, madame Laberge Leduc fait appel au service de transport adapté. De plus, durant cette période où ses capacités physiques sont limitées, des organismes communautaires du milieu lui offrent des services d'entretien sanitaire ainsi que des repas chauds.

De retour au centre de jour du CHSLD, madame Laberge Leduc reçoit des traitements de physiothérapie de maintien et un suivi préventif de l'infirmière. Tout au long de son parcours, elle a bénéficié d'un support téléphonique du centre de jour : « J'ai senti que l'on ne m'oubliait pas ». Des services personnalisés et correspondants à ses nouveaux besoins, lui ont permis de retourner vivre à domicile et ainsi, continuer de bénéficier de son chez soi. « J'ai vraiment ressenti autour de moi un travail d'équipe formidable ».

Toxicomanie : Supportée dans l'épreuve, la famille Dumont a grandi!

Rosario, Sylvianne et Denyse Dumont

Denyse et Rosario Dumont font partie de ces parents qui ont dû frapper à plusieurs portes pour traverser l'épreuve dans laquelle ils ont été plongés lorsque Sylvianne, leur unique fille de 13 ans, s'est retrouvée au centre hospitalier, victime d'une « surdose » et d'un arrêt cardiaque. Avant ce moment fatidique, Sylvianne avait reçu l'aide d'une pédo-psychiatre et d'un thérapeute familial du service de santé mentale jeunesse du centre hospitalier, d'un psychologue ainsi que du directeur et des professeurs de son école. Bref, une brochette complète d'intervenants collaborait depuis déjà plusieurs mois afin de la tirer d'une profonde crise.



Ce fut malgré tout la déchirure... La drogue, les antidépresseurs et les idées suicidaires entremêlés ont fait éclater le quotidien plutôt amer de l'adolescente et mis les parents devant l'ultime recours : le placement de Sylvianne en résidence pour adolescents aux prises avec de graves problèmes de comportements. Le CLSC et les centres Jeunesse ont enclenché les démarches nécessaires pour concrétiser d'abord ce placement d'une durée de huit mois, salutaire pour tous. Dès lors, sur invitation des centres Jeunesse, les Dumont ont joint un groupe de parents, sur la brèche comme eux, afin de partager leur vécu, d'apprendre à exprimer leurs émotions et à négocier avec leur adolescente. Pendant qu'ils bénéficiaient de cette expérience positive de groupe et des services d'un centre spécialisé en toxicomanie, Sylvianne refaisait tranquillement surface à plusieurs kilomètres de là. Aujourd'hui âgée de 16 ans, l'adolescente s'est affranchie des dépendances qui la minaient et sait mieux composer avec ses émotions. Elle a la certitude que si ses parents n'ont pas approuvé certains de ses comportements, ils l'ont aimée par dessus tout.

La famille a grandi dans cette aventure exigeante où les défis sont multiples et les répit trop rares. Les Dumont tiennent à remercier les intervenants du réseau de la santé et des services sociaux du Suroît qui leur ont prêté main-forte pendant ce voyage inéluctable au fond d'eux mêmes.



## Tournoi de golf Desjardins

au profit de la Fondation du Centre hospitalier régional du Suroît

Sous la présidence d'honneur de

Michel Montpetit,  
président de la Fondation du CHRS

Animé par Michel Beaudry,  
humoriste et commentateur sportif

Lundi, le 21 septembre 1998  
Club de golf Summerlea  
1000 De Lotbinière  
Vaudreuil-Dorion

Enregistrement entre 10h15 et 10h45  
Départ simultané à 12h00  
Souper au club de golf Summerlea  
Admission golf et souper: 250\$\*  
\*Reçu d'impôt de 150\$

En collaboration avec LA SOURCE

Billets disponibles auprès des caisses populaires du Secteur des Riverains



Les Centres jeunesse de la Montérégie



Centres d'hébergement et de soins de longue durée



CHCH



Les Centres de l'est



VOTRE RÉSEAU DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DU SUROÎT

# Huntingdon se prémunit contre le bogue de l'an 2000

**Hugues Théorêt**  
LA SOURCE

Le bogue de l'an 2000 ne paralysera pas les ordinateurs de la Ville de Huntingdon.

Le conseil municipal a retenu une soumission de 49 996 \$ pour l'achat de nouveaux équipements informatiques. La Ville évitera ainsi d'être aux prises avec le célèbre "bug" de l'an 2000 causé par l'horloge interne des appareils qui n'ont pas prévu de lendemain au 31 décembre 1999...

De toute façon, le renouvellement des systèmes informatiques s'avérait nécessaire, explique la secrétaire-trésorière Diane Taillon : « Nos équipements étaient désuets. Nous avions des ordinateurs qui remontaient aussi loin que 1992. »

Le personnel administratif disposera de cinq postes de travail de modèle Pentium IBM mis en réseau. La Ville avait prévu un fonds de réserve à son budget 1998 pour l'achat de ces équipements.

## Nouvelles estrades

Le conseil de ville a approuvé l'achat de nouvelles estrade de 50 places en aluminium et des bancs de joueurs pour le parc de balle de l'École Arthur-Pigeon. La proposition a été faite par le conseiller Jean-Paul Mainville.

## Nos jeunes ambassadeurs de retour de Vancouver



Le groupe d'élèves de 6e année de l'École centrale de Saint-Anicet a profité de son passage à Vancouver, du 16 au 24 mai, pour visiter le parc Butchart Gardens en compagnie des enseignants Magali Provost et Marcel Monette, de l'ex-directrice Rollande Vincent ainsi que de leurs correspondants de l'École Pauline-Johnson de Vancouver-ouest. Le voyage a été financé par des levées de fonds. Pour sa part, l'agence de voyage Diane Ford de Huntingdon a veillé aux réservations des vols, aux forfaits, aux visites guidées, et ce, à des coûts très abordables.

## JONSERED

TRACTEURS DE JARDIN



Jonsored vous offre le meilleur choix avec des caractéristiques telles:

- Plateau «Enviro Deck®» pour une coupe uniforme et un déchetage plus efficace.
- Mode déchiqueteuse disponible pour tout tracteur à ensilage.
- Direction de type automobile offrant une manoeuvrabilité exceptionnelle.
- Robuste cadre en acier tubulaire pour une durabilité accrue ainsi qu'un meilleur confort.

**MAC'S**  
SCIE À CHAÎNE • ÉQUIPEMENT DE JARDIN  
VENTES ET SERVICE  
TÉL.: 264-3539  
4360 RTE 138, HUNTINGDON

## Garage municipal

La Ville construira un nouvel entrepôt de sel au garage municipal au coût de 5 000 \$. L'ancienne structure, construite il y a plus de 30 ans, se trouvait dans un piteux état. Les travaux seront effectués au cours du mois de juin.

## Contributions financières de la municipalité

Le conseil a décidé d'accorder une aide financière de 2\$/jour pour chaque enfant de Huntingdon qui s'inscrira au Camp de jour cet été.

La Ville versera une contribution de 750 \$ afin de commanditer le Festival d'été de Huntingdon qui aura lieu au mois de juillet.

Le conseil a résolu d'octroyer un montant de 300 \$ aux organisateurs de la Foire de Huntingdon. En plus, la municipalité se chargera de ramasser les déchets.

Enfin, le conseil a décidé de verser une somme de 200 \$ à la Fondation du Centre hospitalier régional du Suroît qui amorce une campagne de financement qui se poursuivra jusqu'en 2002.

## Rappel de l'horaire des vacances

La séance du conseil de ville du mois de juillet aura lieu exceptionnellement le 29 juin alors que celle du mois d'août se tiendra le 27 juillet. À compter de cette semaine, les bureaux de la municipalité fermeront à midi les vendredis, et ce, jusqu'au 1er septembre. La municipalité

tient à rappeler à ses citoyens qu'une boîte aux lettres a été installée à l'hôtel de ville pour qu'on puisse y déposer du courrier en dehors des heures d'ouverture.



## Le Club Rotary de Huntingdon inc.

vous invite à une compétition folklorique

**\$5,000**  
en prix

## Samedi et dimanche 20-21 juin 1998

École secondaire Arthur-Pigeon  
1, rue ARthur-Pigeon, Huntingdon

### SPECTACLES

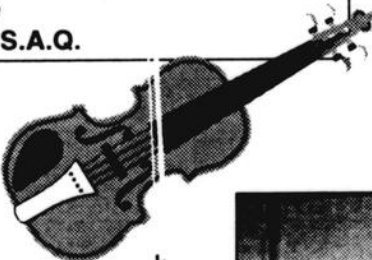
SAMEDI À 16H00 ET 21H00  
**PIERRE SCHRYER BAND**  
DIMANCHE À 16H00  
**DENIS BRISSON ET DONALD BAKER**  
Maître de cérémonie  
**LUCIE LÉBOEUF**

### REMISE DES BOURSES ET TROPHÉES

Dimanche

### SERVICES

- Salle de pratique avec piano
- Cantine
- Permis S.A.Q.

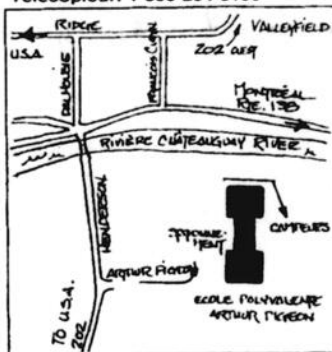


### INSCRIPTION

Samedi, le 20 juin à 12h00  
aucune inscription après le début de chaque classe

### INFORMATION

Donald Racine: (514) 264-5533  
Maurice Perreault: (514) 264-3538  
Martin Daoust: (514) 264-6098  
Gérald Duhème: (514) 264-5109  
Canada: 1-800-561-0618  
U.S.A.: 1-800-363-5381  
Télécopieur: 1-800-264-8190



### PROGRAMME

samedi 20 juin à 13h

Violon 60 ans et plus  
Gigue 50 ans et plus  
Violon intermédiaire, 19-59 ans  
Gigue intermédiaire, 19-49 ans  
Violon 8 ans et moins  
Gigue 8 ans et moins  
Violon 12 ans et moins  
Gigue 12 ans et moins  
Violon 18 ans et moins  
Gigue 18 ans et moins  
Gigue groupe classe  
Violon Classe Fantaisie  
Violon Classe AA  
Gigue Classe ouverte  
Violon Classe Champion

### FINALES

Dimanche à 14h00  
même ordre des classes

### SERVICE D'HÉBERGEMENT

Auberge Rod & Gun:  
(514) 264-5355  
L'Héritage  
Bed & breakfast  
Tél.: 264-3123  
Information:  
Anne Cameron  
(514) 264-5426

### MESSES

Dimanche  
le 21 juin 1998  
Messe à 11h  
Église Saint-Joseph  
rue York,  
Huntingdon

### ADMISSION

	sam.	dim.
Adultes	\$8	\$8
12 ans et moins	\$4	\$4
Passé 2 jours	\$15 <sup>ch</sup>	(TPS et TVQ inc.)

**Michel Beaudin**  
Directeur  
Caisse populaire Desjardins  
Huntingdon  
8 Prince  
Huntingdon  
Tél.: 264-5371



**Bienvenue amateurs de folklore**

**IMMEUBLES Sud-ouest**  
PATRICK PIETRYKOWSKI  
COURTIER IMMOBILIER  
AGRÉÉ  
ADRESSE INTERNET:  
http://www.rocler.qc.ca/sudouest  
BUR.: 829-2653 • RÉS.: 264-9633  
36 LAMBTON, ORMSTOWN

**GÉRALD MARLEAU & FILS**  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN  
• résidentiel • commercial • industriel  
ESTIMATION GRATUITE  
TÉL.: 373-0238  
ST-STANISLAS

**Michel Guindon**  
VOTRE OPTICIEN  
DR. MICHELLE LECAVALIER  
optométriste  
examen de la vue  
163 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
OUVERT 6 JOURS

**LES ENTREPRISES GORDON A. FERRY**  
• Produits pétroliers  
• Mécanique générale  
SPÉCIALITÉ: RÉPARATION DE CAMIONS  
264-5161  
HUNTINGDON

**GM Gérard Maheu inc.**  
ST-LOUIS DE GONZAGUE  
377-1420  
Moulées Feeds  
**DUNDEE**  
3410 MTEE SMALLMAN DUNDEE  
264-5970

**RUINS**  
BAR & TERRASSE  
**Auberge Country Inn**  
Restaurant  
Bar & Terrasse  
264-3123

**K.M. FERNS INC.**  
Produits Pétroliers  
Gaz Bar et lave-auto  
Tél.: 264-5388  
5 Ferns  
Huntingdon

**L'Atelier du Fautueil Roulant Enr.**  
Robert St-Aubin, prop.  
Centre Orthopédique  
• Vente, service, location • Service à domicile  
• Point de service du  
Centre de réadaptation Lucie Bruneau  
349 LAROCQUE, VALLEYFIELD  
TÉL.: 377-2672

**D.N. RACINE INC. BMR**  
• MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION  
• QUINCAILLERIE • PEINTURE ETC.  
ATHELSTAN, QUÉBEC  
TÉL.: 264-5533 • 264-5379

Tél.: 264-5109  
Fax: 264-8190  
**Les Constructions**  
**Gérald Duhème Inc.**  
Construction générale  
Rénovations et réparations  
Commercial & agricole  
MAISONS NEUVES  
2122, Ridge Road, Huntingdon

**CENTRE MEDICAL HUNTINGDON**  
264-6101

**PIERRE MEILLEUR**  
Arpenteur-Géomètre  
Tél.: 264-3090  
31, rue York, Huntingdon

# Les groupes communautaires du Haut-Saint-Laurent se rassemblent pour fonder leur corporation

**Hugues Théorêt**  
LA SOURCE

Des groupes communautaires oeuvrant sur le territoire se sont regroupés afin de fonder la Corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent.

Le 10 mars dernier, quelque 23 représentants de divers organismes ont participé à l'assemblée de fondation à Huntingdon. Lors de cette soirée, les participant(e)s ont nommé 10 personnes afin de siéger au conseil d'administration. Celles-ci sont : Sherolyn Dahmé de P.S. Jeunesse (présidente), Pierre Gendron de l'ADDS de Huntingdon (vice-président), Renée Guernon de Do-mi-si-lado-ré (secrétaire), Shirley Wallace de l'ARM (trésorière), Pierre Léger du CRRC (administrateur), Denise Saint-Germain de l'AFEAS de Saint-Anicet (administrateur), Elizabeth Kater de la Résidence Elle (administrateur), Japhné Aldridge de TRIP (administrateur), Anne Cameron de la Légion de Huntingdon (administrateur) ainsi que Isabelle Brisebois du Carrefour Jeunesse-Emploi (personne ressource).

Le projet de la corporation comporte deux volets. Le premier vise à développer un centre communautaire multi-fonctionnel pour couvrir l'ensemble du territoire de la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Celui-ci aura comme mandat de réunir sous un seul toit plusieurs organismes destinés à favoriser le développement de l'économie sociale par le biais de la concertation. La CDC permettra aux organismes communautaires de réaliser des économies à l'échelle, d'avoir une plus grande viabilité économique et de favoriser une nouvelle synergie.

Dans un deuxième temps, la corporation a été instituée afin de permettre aux organismes communautaires d'être représentés aux instances du futur Centre local de développement (CLD) du Haut-Saint-Laurent qui devrait, en principe, entrer en opérations dès cet été. Les organismes communautaires pourront compter sur 10 membres votants lors des assemblées ainsi que sur un siège au conseil d'administration du CLD. Ce rôle a été confié à Mme Sherolyn Dahmé. La CDC devra élaborer un plan d'action afin de dresser une liste de priorités à court terme qui seront soumises au CLD, à la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie ainsi qu'aux autres instances.

Mme Nathalie Nadon a été embauchée à titre de coordonnatrice de la CDC. Selon elle, la réalité actuelle du territoire de la MRC Le Haut-Saint-Laurent comporte plusieurs problématiques spécifiques à sa situation géo-

graphique. « Il y a beaucoup de familles à faible revenu. Les emplois sont limités. On dénote un nombre élevé de décrocheurs scolaires. L'accessibilité aux services et l'absence de transport en commun n'aident pas non plus à améliorer la situation. La corporation de développement communautaire et le centre multi-fonctionnel visent précisément à trouver des solutions à ces problèmes », a-t-elle souligné.

Afin de faciliter leur tâche, les membres de la CDC du Haut-Saint-Laurent ont lancé une campagne de financement. L'objectif visé est de recueillir des fonds pour embaucher un adjoint(e) administratif et organisateur (trice) et de financer des projets (journal, dépliant, ateliers de formation, tables de concertation, colloques, etc.).

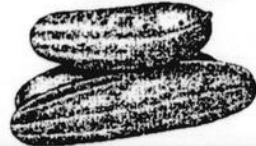
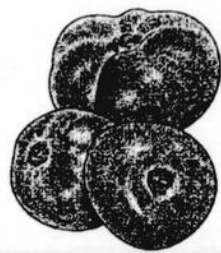
#### Concours pour trouver un logo

Parallèlement, la CDC organise un concours pour trouver un logo. Un jury composé de quatre personnes fera une sélection parmi tous les logos proposés. La date limite pour soumettre votre logo a été fixée au mardi 30 juin 1998. Pour toute information, commu-

niquez avec Nathalie Nadon par téléphone vos logos au 36, rue Lambton, C.P. 1009, au 829-1028 ou par télécopieur au 829-3025. Ormstown (Qué.), J0S 1K0. Pour toute correspondance, faites parvenir

## C'EST LE TEMPS DES FRAISES !

Vous pouvez les cueillir vous-même ou les acheter déjà cueillies



**AUSSI TOMATES ET CONCOMBRES DE SERRE**

**FRAISIÈRE LAMOUREUX**

2001 Chemin Rivière Laguerre  
Cazaville, tél.: 264-3618

# Location du bâtiment principal



La Corporation de gestion du marché public régional de Salaberry-de-Valleyfield invite des entreprises à manifester leur intérêt à faire la location d'un des espaces intérieurs du nouveau bâtiment du marché public au 51, rue Hébert. Les personnes intéressées peuvent obtenir un document d'information en communiquant avec Michel Joly au (514) 370-4310 ou par télécopieur au (514) 370-4338 ou par courrier Internet: mjoly@rocler.qc.ca.

## Élections scolaires

24 juin 1998

Parce qu'un vote, ça compte

Le Directeur général des élections du Québec vous invite à vous prévaloir de votre droit de vote pour élire les premiers commissaires des nouvelles commissions scolaires linguistiques lors des élections qui se tiendront le dimanche 14 juin.

**Veillez noter que des élections se tiendront seulement dans les circonscriptions où il y a plus d'un candidat.**

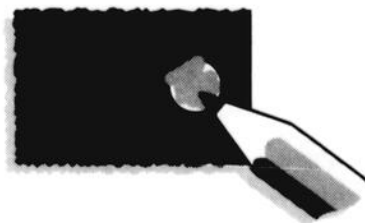
Où et quand aller voter?

Les électeurs qui sont inscrits sur la liste électorale scolaire et qui demeurent dans les circonscriptions où il y aura des élections recevront un carton d'information sur lequel est indiqué l'endroit où aller voter. Les noms des candidats y seront aussi inscrits.

Pour voter le 14 juin, jour de l'élection, présentez-vous entre 9h et 19h à l'adresse indiquée sur le carton d'information envoyé par le Directeur général des élections.

Un nouveau bulletin de vote

Un nouveau bulletin de vote sera utilisé pour les élections scolaires. Pour marquer ce bulletin, il suffira de noircir un petit cercle en vous servant du crayon qui vous sera remis lorsque vous serez sur le point de voter.



**Vous avez des questions? Appelez-nous!**

Région de Québec : (418) 528-0422  
Ailleurs au Québec : 1 800 461-0422  
Site Web : [www.dgeq.qc.ca](http://www.dgeq.qc.ca)  
Courrier électronique : [dgeq@dgeq.qc.ca](mailto:dgeq@dgeq.qc.ca)

**ATS** Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais le 1 800 537-0644



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC  
François Casgrain, avocat

# ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS  
TÉL.: 264-5364

HEURES DE  
TOMBÉES  
LUNDI MIDI



**8\$**  
TAXES  
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS  
**12\$**  
TAXES  
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS  
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou  
COMPTANT



## À VENDRE

**REMORQUE** à bateau, 18 pi. en très bon état. Prix \$800. négociable. Tél.: 1-(514)424-2815. (05)

**OLDSMOBILE Delta** 88, Convertible, 1971, moteur 455 Rocket, très propre, déjà restauré. \$6000. Tél.: 825-2286. (W)

**4 TAUREAUX** Pur-sang prêts pour le service. Plusieurs mères TB avec des lactations de plus de 12,000 kg. Tél.: 373-5065. (W)

**CRÈCHE** à foin sur roues, 27 pieds long; 1 convoyeur à foin suspendu, pour grange, 108 pi et un de 90 pieds. Tél.: 373-5901. (W)

**SARRASIN** à vendre. \$10 sac de 40 kg. Tél.: 825-2286. (W)

**CAMION Dompneur** 1988 WhiteGMC, bache électrique, Cat 3208 moteur reconstruit avec 1 an de garantie sur les pièces et la main-d'oeuvre. Pas utilisé l'hiver, pas de rouille, châssis double, transmission 13 vitesses. 829-2736. (W)

**TAUREAU Limousin**, engendré AI, prêt pour le service. Tél.: 264-3429. (W)

**CONÉLATEUR droit**, \$400.; TV 27" avec support, \$50.; réfrigérateur Westinghouse, \$350.; machine à coudre portative (Imperial), \$40.; grande machine à percer montée sur colonne et tour & accès, \$500. Tél.: 264-4204. (W)

**BOIS** de pin sec, 2x4x12' & 2x6x12'. Aussi mélèze sec 2x8x12'. Tél.: 247-2973 après 20h00. (X)

**MERCURY Sable** 1992, toute équipée, parfaite condition, jamais d'hiver, femme unique propriétaire, real aubaine, \$5,900. Tél.: 264-3131. (V)

## PROPRIÉTÉ À VENDRE

**HOWICK, Route 138**, maison 2 c.à. 2, extérieur brique, grange et 14 arpents de terrain, en très bon état, \$138,500 négociable. Tél.: 825-2415. (Y)

**FERMETTE, 29** arpents, maison 7 chambres, pourrait servir comme maison chambre et pension, gîte du passage ou résidence pour personnes âgées (les cuisines sont toutes équipées), rampe d'accès, aussi étable et 3 autres bâtiments sur la propriété, 2563 Rte 201, Ormstown. Propriété à vendre ou à louer avec option d'achat. Tél.: Mr. Burton, 829-3493. (X)

## À LOUER

**4-1/2 AU** 5 rue Wellington, Huntingdon. Idéal pour personne seule ou couple sans enfants. Service de conciergerie, stationnement - prise électrique. Tél.: 264-5336, 264-3883 ou 373-2696. (08)

**LOGIS** de 4-1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, stationnement pavé, espace de rangement, idéal pour couple tranquille. Situé 84 Prince, Huntingdon. Tél.: 264-6098. (12)

**APPARTEMENT:** 3-1/2, 34 Prince Huntingdon. Tél.: 373-2191 jour, 264-4705 soir. (02)

**ORMSTOWN - 4-1/2** moderne confortable, très propre, secteur tranquille. Pas d'animaux. 100 Isabelle. Tél.: 827-2113. (03)

**PETIT logis**, situé 24B King, entrée laveuse-sécheuse, stationnement pavé, espace de rangement. Loyer \$275. Tél.: 264-6098 (04)

**HUNTINGDON: 5-1/2** à louer dans un bas \$375/mois. Tél.: 373-8779. (V)

## À LOUER

**HUNTINGDON: 3-1/2**, dans un bas, \$355/mois, 49C York, disponible immédiatement aussi petite maison \$350, disponible 1er juillet. Tél.: 264-6256. (U)

**APPARTEMENT 3-1/2** bien située, espaces verts, disponible maintenant. Tél.: 264-5922. (X)

**4-1/2, BAS** d'un duplex, chauffage électrique, disponible maintenant, \$415/mois et un autre 4-1/2 duplex disponible 1er juillet. Tél.: 264-9633 ou 829-2653. (W)

**HUNTINGDON, rue Prince**, logement 4-1/2 entièrement rénové, près du centre ville, libre immédiatement, \$375/mois. Tél.: 377-9256 ou 373-6606. (Y)

**ST-ANTOINE-ABBÉ** dans village, près de tous les services, 5-1/2 moderne avec fenêtres à manivelle, cabanon extérieur, terrain privée, stationnement 2 autos, libre immédiatement. Tél.: 377-9711, laissez message. (W)

**VILLAGE St-Antoine-Abbé**, 4-1/2 et 2-1/2, insonorisé, traitement d'eau, stationnement, espace de rangement intérieur. Tél.: 827-2374, de préférence après 18h. (W)

**APPARTEMENTS fraîchement** peints avec installation laveuse-sécheuse. Un 3-1/2 et un 4-1/2 à Huntingdon, dans un haut. Tél.: 264-0297 jour ou 264-4593 soir. (W)

**MAISON** une chambre, dans Parc Davignon. Galerie fermée, bâtiment de rangement à l'extérieur, \$275/mois. Tél.: 264-0297 jour ou 264-4593 soir. (W)

**HUNTINGDON, 4-1/2** sur rue Bergeron, 2 salles de bains, très propre, rénové à neuf, grande galerie. Tél.: 264-6723 ou 264-3058. (W)

**ORMSTOWN, 4-1/2**, 1508 Jamestown Rd., Tél.: 829-3312. (X)

## À LOUER

**HUNTINGDON, 3-1/2** et 4-1/2, très bien situé, recherche personne tranquille, libre immédiatement. Tél.: 264-3309. (W)

**3-1/2, CHAUFFAGE**, électricité inclus. Libre immédiatement. Tél.: 264-2913. (W)

## CHAMBRE ET PENSION

**CHAMBRE** et pension disponible, personnes âgées bienvenues. Sharon Burton, 829-3493. (X)

## OFFRE D'EMPLOI

**TRAVAIL idéal** pour femme à la maison. Appelez maintenant 1-800-676-3577. (Y)

## VOUDRAIT ACHETER

**LIT Capitaine** avec 3 tiroirs, en bon état. Tél.: 264-6876. (W)

**ACHERAIS** terre noire, terre mélangée, en grosse quantité. Tél.: (514) 445-1179. (A-1)

## PERDU

**CHIENNE Rottweiler** mélangée, nommée Lady. Perdue dans la région de Howick le 24 mai. Tél.: 264-4588. (W)

## A DONNER

**CHAT** de maison, stérilisé, affectueux, pour donner à un bon foyer. Tél.: 264-3493. (W)

Consultant - Ferme

**T. James Atkinson**  
Agent Immobilier Affilié  
Tél.: (514) 264-6279  
Fax.: (514) 264-4943  
118 Fairhaven Blvd, Huntingdon (Québec) J0S 1H0  
Siège Social: 1600 boul. Le Corbusier, Suite 200 Laval (Québec) H7S 1Y9

1) **HINCHINBROOKE:** Maison impeccable, entièrement rénovée, façade sur le lac Moonlight, 3 c.a.c., salon avec foyer, 2 salles de bain, puits de lumière, appareils ménagers moderne dans la cuisine inclus, grande superficie habitable. Une visite vous convaincra.

Pour plus d'information  
Veuillez appeler 514-264-6279  
**JAMES ATKINSON, agent**

Logo of Ville de Huntingdon

## AVIS PUBLIC

### EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, QUE: -

Lors de la séance ordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon tenue le 1er juin 1998, les Membres du Conseil ont adopté le règlement numéro 596-98, règlement concernant les séances ordinaires du Conseil des mois de juillet et août 1998.

Ce règlement a pour but de devancer la séance ordinaire du Conseil du 6 juillet 1998 au 29 juin 1998 et la séance ordinaire du Conseil du 3 août 1998 au 27 juillet 1998.

Toute personne intéressée peut consulter le règlement numéro 596-98 au bureau de la soussignée, 16, rue Prince, Huntingdon, aux heures normales de bureau.

Donné à Huntingdon ce 10e jour de juin mil neuf cent-quatre-vingt-dix-huit.

Diane Taillon  
Secrétaire-trésorière

Logo of Centre hospitalier régional du Suroît

## APPEL D'OFFRES

### SERVICE D'UNE FIRME D'EXPERTS-COMPTABLES MANDAT DE VÉRIFICATION

**MANDAT**  
Le Centre hospitalier régional du Suroît désire obtenir les services d'une firme d'experts-comptables à qui sera confié le mandat de vérification externe pour les quatre (4) prochains exercices financiers se terminant le 31 mars 1999, 31 mars 2000, 31 mars 2001 et 31 mars 2002.①

**CONDITIONS**  
La firme que nous recherchons possède déjà une vaste expertise en vérification et est, de plus, très familière avec le réseau de la santé et de services sociaux. Cette firme doit donc avoir déjà parmi sa clientèle des établissements du réseau.

**DOCUMENTS**  
Les firmes intéressées à soumissionner devront se procurer le cahier des charges à l'adresse indiquée plus bas et se conformer aux diverses conditions et modalités exigées.

**CLÔTURE DES SOUMISSIONS**  
Pour être considérées, les soumissions (copie originale et 4 exemplaires) porteront la mention "Offre de services d'une firme d'experts-comptables, Mandat de vérification" et devront être envoyées dans des enveloppes cachetées, sous pli recommandé, ou encore remises en main propre sous enveloppes cachetées à la direction générale, au plus tard le 29 juin 1998 à 11h00, à l'adresse ci-dessous:

**Comité de vérification**  
Direction générale  
Centre hospitalier régional du Suroît  
150 rue St-Thomas,  
Valleyfield (Québec)  
J6T 6C1

**AVIS**  
Le Centre hospitalier régional du Suroît se réserve le droit d'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ce sans aucun préjudice pour le Centre hospitalier régional du Suroît.

① Le rapport financier annuel de l'année 1996/97 est disponible pour les soumissionnaires.

## À VENDRE

**Camion Int.**, 10 roues 1974, très bon état.  
Information 264-6620

## J.J. NOUVEAUTÉ

121 Châteauguay, Huntingdon  
264-0297  
SPÉCIAL de 50% à 70%  
sur jouets, jeans, modèles à coller et figurines

Logo of Couvreur L. Léger

## Couvreur L. Léger

Bardeaux d'asphalte, ferblantier couvreur, etc.  
Aussi estimation pour assurances

13 ans expérience  
**Luc Léger**  
264-9204

Logo of Ville de Huntingdon

## AVIS PUBLIC

### EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, QUE: -

#### DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE

AVIS est donné par la soussignée que lors de la séance ordinaire du Conseil municipal qui sera tenue le 29 juin 1998 à 20 heures en la salle du Conseil, à l'Hôtel de Ville, sise au 16, rue Prince à Huntingdon, une demande de dérogation mineure au règlement de zonage 512 sera présentée.

Lors de cette séance, le conseil municipal statuera sur la dérogation mineure suivante, à savoir:

98-003: 32, rue Roosevelt, lot 65-26 du cadastre de la Ville de Huntingdon;

Autoriser l'implantation d'un bâtiment principal existant avec un recul avant de 6,87 mètres alors que le règlement 512 prescrit un recul avant minimum de 7,5 mètres.

Toute personne intéressée pourra se faire entendre relativement à cette demande.

Advenant une décision favorable du Conseil municipal, le requérant pourra obtenir l'autorisation requise.

Donné à Huntingdon ce 10e jour de juin mil neuf cent-quatre-vingt-dix-huit.

Diane Taillon  
Secrétaire-trésorière

# GUIDE PROFESSIONNEL

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTAIRES  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON  
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON  
Tél.: 264-5336  
AUSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)  
Tous les jours p.m.  
Les autres jours sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
1287 CH. GORE  
HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**MARIO DUMAS**  
Comptable Agréé  
10 Delage, Ormstown  
Tél.: 829-3466

**NATHALIE LEGER**  
Notaire  
50 Jacques Cartier, Valleyfield  
(514) 371-9171 • (514) 264-2229  
Houle & Poirier, s.e.n.c.

Centre de la petite enfance  
27, rue Prince, Suite 203  
Huntingdon  
Tél.: 264-9766  
Places disponibles pour vos enfants  
Renée Guernon directrice

**CHRISTINE NIEUWENHOF CGA**  
Comptable Générale Licenciée  
171 Châteauguay, Huntingdon  
Tél.: 264-3930

**À LOUER 264-5364**



# MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

## AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées par les règlements d'urbanisme de la municipalité.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

Lors d'une séance tenue le 01-06-98, le conseil a adopté le premier projet de règlement: 136-12 modifiant le règlement de zonage

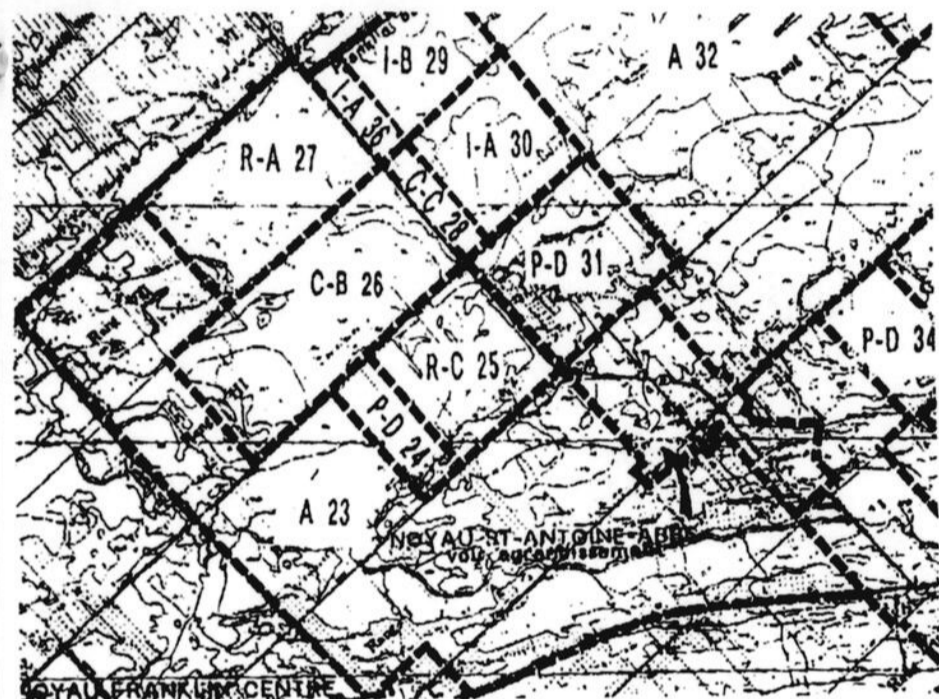
Ce projet contient une disposition susceptible d'approbation référendaire.

Ce projet concerne l'ensemble de la municipalité.

Une assemblée publique de consultation aura lieu le 22-06-98 à 19:00 h. au 1670, route 202, Franklin. Au cours de cette assemblée, on expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

La nature et l'objet de ce règlement sont de modifier la nomenclature des usages permis dans la zone A-23 afin de permettre l'agrandissement de la scierie Gibeault et fils.

L'illustration de cette zone est donnée au croquis ci-bas,



Ce projet est disponible au bureau de la municipalité, situé au 1670, route 202, Franklin. Donné à Franklin, ce 8 juin 1998

**Carole Boutin**  
secrétaire-trésorière



La responsable du concours de la Caisse populaire de Huntingdon, Mme Monique Martin (sur la photo), a tenu à féliciter les quatre gagnant(e)s sectoriels de l'École Notre-Dame de Huntingdon : Julie Nault, Josiane Leduc, Joanie Dubois et Saroun Roëun. (Photo : M. M.)

## Après 20 ans, le Concours des jeunes Desjardins fait toujours des heureux

**Hugues Théorêt**  
LA SOURCE

Cégep de Valleyfield en présence du comédien Patrick Huneault.

Mme Monique Martin de la Caisse populaire de Huntingdon, a fait connaître le nom des gagnant(e)s sectoriels de la 20e édition du Concours des jeunes Desjardins 1998 qui se déroulait cette année sous le thème "C'est la fête!".

Les gagnant(e)s de l'École Notre-Dame de Huntingdon sont : Josiane Leduc et Joanie Dubois de la maternelle, Julie Nault de la 4e année et Saroun Roëun de la 5e année. Le gagnant de l'École Saint-Joseph est Chad Galipeau. Enfin, le récipiendaire de l'École secondaire Arthur-Pigeon est Gabriel Perrault de 1re secondaire.

Des prix d'une valeur de plus de 1000 \$ ont été distribués aux quelque 80 élèves participants de tout le secteur des caisses populaires des Riverains.

La cérémonie de remise des prix régionaux a eu lieu, le mercredi 27 mai, au

**ROSIES CONSIGNMENT SHOP**  
SPECIAL SEMAINE DE LA FOIRE - 50% DE RABAIS sur tous les vêtements, souliers, bourses, bijoux, bibelots, vaisselle, verrerie, jouets, livres, etc.  
Valide du jeudi 11 juin jusqu'au mercredi 17 juin seulement.  
DÉPOSITAIRE ELECTROLUX AUTORISÉ pour ventes, produits et service.  
5 Church, Ormstown 829-3647

**Légion Royale Canadienne de Huntingdon - filiale #81**  
**Célébration Fête du Canada**  
Poulet B.B.Q.  
27 juin - 17h00 à 19h00  
Divertissement local  
14h00-18h00 20h00 Midnight  
Pré-vente de billets pour le souper seulement  
264-4711

## COMMISSION SCOLAIRE NEW FRONTIERS AVIS PUBLIC

Avis public est par la présente donné que des élections scolaires auront lieu pour les circonscriptions suivantes de la Commission scolaire New Frontiers:

Circonscription 1 (Vaudeuil-Soulanges)

Rivière Beaudette, Saint-Télesphore, Sainte-Justine-de-Newton, Très-Saint-Rédempteur, Rigaud, Sainte-Marthe, Saint-Clet, Coteau-du-Lac, Les Côteaux, Saint-Zotique, Saint-Polycarpe et Pointe-Fortune.

Les candidats pour le poste de commissaire pour la circonscription 1 sont:

Rona Cupak Emile Langevin

Circonscription 5 (Ormstown)

Le territoire du Village d'Ormstown et la Paroisse de St-Malachie-d'Ormstown.

Les candidats pour le poste de commissaire pour la circonscription 5 sont:

Debbie Bourget Eunice C. Hicks

Circonscription 10 (Châteauguay sud-ouest)

Le territoire de la Ville de Châteauguay borné à l'ouest par Léry, au nord par le Boulevard Principale, à l'est par la Rivière Châteauguay et la partie de Mercier bornée par la Municipalité de Léry, la Municipalité de St-Paul-de-Châteauguay et la Rivière de Châteauguay. La circonscription inclut le Boulevard Principale.

Les candidats pour le poste de commissaire pour la circonscription 10 sont:

Sharon Hancock Lynn L'Esperance-Claude

Circonscription 13 (Châteauguay Terrace)

Le territoire de la Ville de Châteauguay borné à l'ouest par la Rivière Châteauguay, au nord par Ashmore/Newton, à l'est par Maple/D'Anjou/St-Joseph et au sud par St-Eugène. La circonscription inclut Ashmore, Newton et Maple.

Les candidats pour le poste de commissaire pour la circonscription 13 sont:

Linda Morai Ian Rennie

Circonscription 17 (Musical Village)

Le territoire de la Ville de Châteauguay borné à l'ouest par St-Jean-Baptiste, au nord par Ste-Marguerite et Pierre-Boursier, à l'est par Kahnawake et les limites de St-Isidore, et au sud par les limites de St-Isidore et Mercier.

Les candidats pour le poste de commissaire pour la circonscription 17 sont:

William Flynn Anselma Julien

Les élections auront lieu **dimanche le 14 juin 1998** de 09h00 à 19h00. Les lieux de votation seront les suivants: Pour la circonscription 1, l'École Ste-Marthe, 536, rue Principale, Ste-Marthe; pour la circonscription 5, l'École Ormstown, 7, rue George, Ormstown; pour la circonscription 10, l'École Mary Gardner, 42, St-Hubert, Châteauguay; pour la circonscription 13, l'École Centennial Park, 85, Jeffries, Châteauguay; et pour la circonscription 17, l'École Harmony, 280, Brahms, Châteauguay.

Donné à Châteauguay, Québec ce 6e jour de juin 1998.

**Carol D. Bernier**  
Secrétaire d'élection



## OUVERTURE DE POSTE ANALYSTE À LA TARIFICATION

C.A.T. est à la recherche d'un analyste à la tarification pour son département des ventes. Le candidat idéal possède les qualifications suivantes:

- Expérience minimale de 2 ans dans le transport
- Aptitudes en comptabilité
- Bilinguisme et entreteng
- Sens de l'organisation
- Connaissances informatiques (Excel, Word)

Veillez adresser votre curriculum vitae **avant le lundi 15 juin 1998** à:

Lise Dumont  
Directrice, Département de trafic  
Canadian American Transportation  
(C.A.T. inc)  
4, rue du Transport  
Coteau-du-Lac (Québec) J0P 1B0  
Télécopieur: (514) 363-2400

**VENDREDI & SAMEDI**  
**BAR HOOCH**  
ORMSTOWN  
35 BRIDGE  
DJ #1 MICHEL  
Rock musique  
le 12 & 13 juin

**SERVICE D'ABATTAGE**  
**GROS ET DÉTAIL**  
**BOUCHERIE VIAU INC.**  
SPÉCIALITÉS  
• **VIANDE À CONGÉLATEUR**  
• **JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS**  
**TÉL.: 247-2130**  
**CH. COVEY HILL, HEMMINGFORD**



**Votre Vente de garage sera un succès!**

**VENTE DE DEMENAGEMENT**  
Samedi - Dimanche 13-14 juin  
10h00 à 16h00  
268 Chemin Lavallée, Hemmingford  
Meubles, vaisselle, linge, et divers

Pour vos vente de garage  
**Téléphonez La Source**  
**264-5364**